

- (a) 1. **magasi argi ajomirra.**  
*The thieves are striking us.*
2. **ay kanarri:g ba:bki alletirsi.**  
*I repaired the door for the neighbour.*
3. **hanu tirti:g elirsu.**  
*The donkey found the owners.*
4. **tirti argi kamgi de:ccirsa.**  
*The owners gave us the camel.*
5. **ay darbadki bija:ndi.**  
*I will buy the chicken.*
- (b) 6. *The neighbours are giving the necklace to the owner.*  
**kanarri:cci tirtki beyye:g atirra.**
7. *The young man bought the dog for us.*  
**jahal argi walgi ja:nde:ccirsu.**
8. *We will steal him.*  
**ar mangi bima:gru.**
9. *The owners struck the thieves.*  
**tirti magari:g jomirsa.**
10. *The dogs found the chickens for the coward.*  
**wali sarka:ygi darbadi:g eltirsa.**

#### Problem 4.

- |     |     |                         |                                |    |                              |
|-----|-----|-------------------------|--------------------------------|----|------------------------------|
| (a) | 1.  | <b>gu-na vaala</b>      | water-[possessor] canoe        | c. | canoe                        |
|     | 2.  | <b>ka'ik</b>            | picture/shadow                 | g. | picture, shadow              |
|     | 3.  | <b>ka'ik-gu</b>         | picture+water                  | j. | mirror                       |
|     | 4.  | <b>kla-wun</b>          | to get-[1st person sg]         | i. | I got                        |
|     | 5.  | <b>laavu</b>            | banana                         | a. | banana                       |
|     | 6.  | <b>laavu-ga vi'</b>     | book+to see                    | n. | to read                      |
|     | 7.  | <b>laavu-ga</b>         | banana+leaves                  | d. | book                         |
|     | 8.  | <b>ni'bu</b>            | ground, land                   | o. | ground, land                 |
|     | 9.  | <b>ni'bu-na vaala</b>   | ground, land-[possessor] canoe | h. | car                          |
|     | 10. | <b>nya-ka'ik</b>        | sun+picture                    | l. | watch (timepiece)            |
|     | 11. | <b>vi</b>               | spear                          | m. | spear                        |
|     | 12. | <b>vi'-wun</b>          | to see-[1st person sg]         | k. | I saw                        |
|     | 13. | <b>walini'ba-na bâk</b> | white people-[possessor] pig   | b. | cow                          |
|     | 14. | <b>walini'ba-na gu</b>  | white people-[possessor] water | e. | carbonated beverage, alcohol |
|     | 15. | <b>walini'ba-na vi</b>  | white people-[possessor] spear | f. | rifle                        |
- (b) 1. **vaala** — canoe
2. **gu** — water
3. **vi'** — to see

The word **vaala** is a synonym of **guna vaala** ‘canoe’. The later expression **guna vaala** (lit. ‘water canoe’) came into use because the Iatmül people were introduced to cars (and also planes), and **vaala** has slowly started to expand its meaning.